



## Welding Screen

GB CY

### Welding Screen

Operation and Safety Notes  
Original operating instructions

RO

### Mască de sudură

Indicații de siguranță și de folosire  
Instrucțiuni de utilizare originale

GR CY

### Ασπίδα συγκόλλησης

Υποδείξεις χειρισμού και ασφαλείας  
Πρωτότυπες Οδηγίες χρήσης

HR

### Maska za zavarivanje

Upute za posluživanje i za Vašu sigurnost  
Originalne upute za uporabu

BG

### Заваръчен щит

Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny  
Originální návod k obsluze

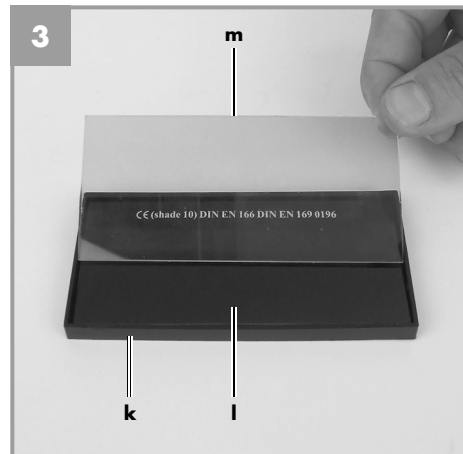
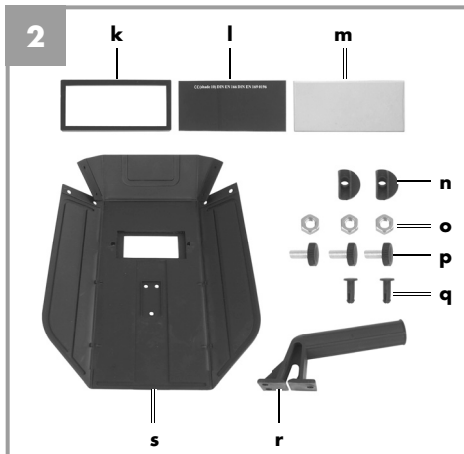
DE AT CH

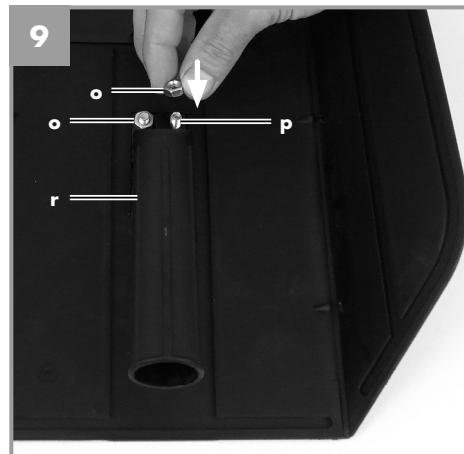
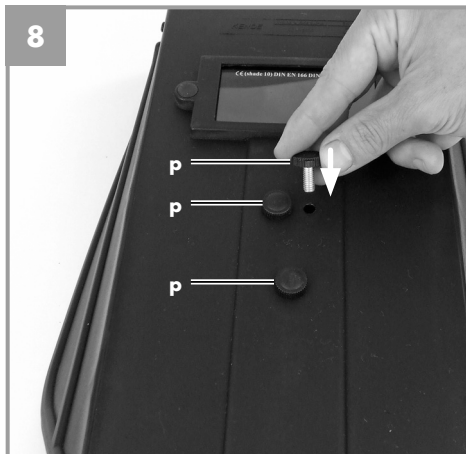
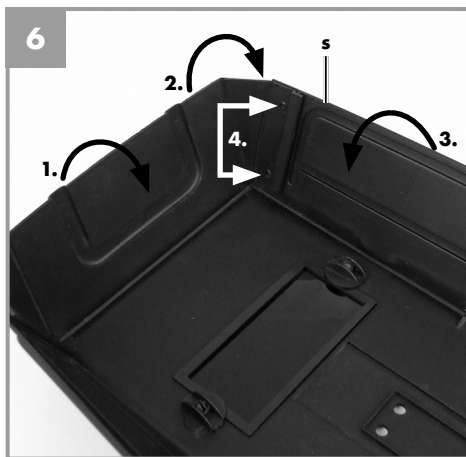
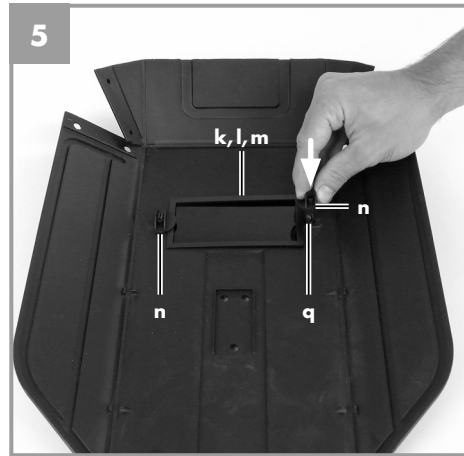
### Schweißschirm

Bedienungs- und Sicherheitshinweise  
Originalbetriebsanleitung

IAN 85053

HR RO  
BG GR







**Table of contents**

- 1. Introduction..... 6
- 2. Safety regulations ..... 6
- 3. Layout ..... 7
- 4. Proper use..... 7
- 5. Assembling the welding screen ..... 7
- 6. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts..... 8
- 7. Disposal and recycling ..... 8
- 8. Declaration of conformity..... 9

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of the iSC GmbH.

Subject to technical changes



GB/CY



**Caution** - Read the operating instructions to reduce the risk of injury



## 1. Introduction

Congratulations on your new purchase. You have decided in favor of a high-quality product. The operating instructions are a part of this product. They contain information of importance for your safety, for the use of the product and for its disposal. Before you use the product, acquaint yourself with all the information concerning its operation and safety. Use the product only as described and only for the listed areas of application. If you hand on the product to other people, give them all the documentation as well.

## 2. Safety regulations

### **⚠ Caution!**

#### **Read all safety regulations and instructions.**

Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.

#### **Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.**

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

- Use a bright light source (for example a lighter) to make sure that the welding screen is in perfect working order each time before you start your welding work.
- The permissible ambient temperature for operation is  $-5^{\circ}\text{C}$  to  $+55^{\circ}\text{C}$ . At other temperatures the function of the equipment may be limited.
- The permissible ambient temperature for storage is  $-20^{\circ}\text{C}$  to  $+71^{\circ}\text{C}$ .
- The safety window may become damaged by weld spatter. Damaged or scratched safety windows must be replaced immediately.
- Damaged or heavily soiled or spattered components must be replaced without delay.
- The equipment is allowed to be operated only by persons who are over 16 years of age.
- Use only accessories and spare parts that are specified in these operating instructions or are recommended by the manufacturer.
- Make yourself familiar with the safety regulations for welding. Also refer to the safety regulations for your welding set.
- Ensure that the rooms in which you wish to carry out welding work are well ventilated or use an extraction system so that the resulting smoke and toxic gases can be removed from the area.
- Always wear the welding screen when welding. If you do not use it you may suffer serious retinal injuries.
- Always wear protective clothing when carrying out welding work.
- It is imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area, the generally recognized rules of safety, and all relevant information published by the professional associations in your country.
- Never weld near inflammable liquids, gases or other highly inflammable materials.
- Never use the welding screen without a safety window because otherwise the optical unit may be damaged.
- Replace the safety window in good time to ensure that you can see through it easily and do not become tired when using it.
- Materials which come into contact with the wearer's skin may cause allergic reactions on sensitive persons.



### 3. Layout

- k Safety glass frame
- l Welding glass
- m Safety glass
- n Safety glass retaining bushes
- o Nuts for handle
- p Screws for handle
- q Safety glass retaining pins
- r Handle
- s Welding screen frame

### 4. Proper use

The welding screen is allowed to be used only in combination with welder safety windows and front auxiliary windows which are marked accordingly, and only for welding purposes.

**Important:**

The welding screen is not designed for laser welding.

The equipment is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

### 5. Assembling the welding screen

**(Fig. 3-9)**

- Place the welding glass (l) and the transparent safety glass (m) over it in the frame for the safety glass (k) (Fig. 3).
- Press the safety glass retaining pins (q) into the holes in welding screen frame (s) from the outside. (Fig. 4)
- Place the frame for the safety glass (k) with the welding glass (l) and transparent safety glass (m) from the inside into the recess in the welding frame (s), press the safety glass retaining bushes (n) onto the safety glass retaining pins (q) until they engage to secure the frame for the safety glass (k). The transparent safety glass (m) must be on the outside. (Fig. 5)
- Bend the top of the welding screen frame (s) inwards (Fig. 6/1) and fold down the top corners (Fig. 6/2). Now bend the outer sides of the welding screen frame (s) inwards (Fig. 6/3) and connect them by pressing the top corners and outer sides together. When the retaining pins engage, you should be able to hear 2 clear clicks on each side (Fig. 6/4).
- When the top corners of the welding screen are connected as shown in Figure 7, place the screws for the handle (p) from the outside through the three holes in the welding screen. (Fig. 8)
- Turn over the welding screen and place the handle (r) over the threads on the three screws for the handle (p). Secure the handle (r) to the welding screen using the three nuts for the handle (o). (Fig. 9)

Marking on the product:

**Einhell Germany AG CE EN 175 S**

Einhell Germany AG = Manufacturer; CE = Declaration of conformity; EN 175 = European standard; S = Increased strength

**Important:**

The screen is allowed to be used only in combination with welder safety windows and auxiliary windows which comply with EN 166/169 and



are marked accordingly, and only for welding purposes.

Viewing screens with mineral filters are allowed to be used only in combination with a suitable rear auxiliary window.

#### **Safety windows:**

Use only safety windows which are approved and marked in accordance with EN 166/169. Use only filter windows with optical class 1 (safety level 4 to 14). The filter window must be selected in accordance with the welding method. Rear auxiliary window made of non-splintering, clear material.

## **6. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts**

### **6.1 Cleaning**

- Keep the welding screen free of dirt and dust as far as possible. Rub the equipment with a clean cloth or use a slightly damp cloth and a little lubricating soap. Do not use cleaning agents or solvents; these may be aggressive to the plastic parts in the equipment.
- We recommend cleaning the equipment immediately each time after use.

### **6.2 Maintenance**

Dispose of soiled maintenance material and operating materials at the appropriate collection point.

### **6.3 Storage**

Store the welding screen in a dry place which cannot be accessed by unauthorized persons. The permissible storage temperature is -20°C to +70 °C.

### **6.4 Ordering replacement parts:**

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine

For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## **7. Disposal and recycling**

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.

The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

Registered by:  
0196 – DIN CERTCO, Alboinstrasse 56  
D– 12103 Berlin



## 8. Declaration of conformity

**Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar**



### Konformitätserklärung

<b>D</b>	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel	<b>PL</b>	deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
<b>GB</b>	explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product	<b>BG</b>	декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
<b>F</b>	déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article	<b>LV</b>	raskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
<b>I</b>	dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo	<b>LT</b>	apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms
<b>NL</b>	verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product	<b>RO</b>	declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
<b>E</b>	declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo	<b>GR</b>	δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
<b>P</b>	declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo	<b>HR</b>	potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici www.lidl.hr.
<b>DK</b>	attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel	<b>BIH</b>	potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
<b>S</b>	förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln	<b>RS</b>	potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikl
<b>FIN</b>	vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset	<b>RUS</b>	следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
<b>EE</b>	tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele	<b>UKR</b>	проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
<b>CZ</b>	vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek	<b>MK</b>	ja изјавува следната сообразност согласно EU-директивата и нормите за артикли
<b>SLO</b>	potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek	<b>TR</b>	Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir
<b>SK</b>	vydává nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok	<b>N</b>	erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
<b>H</b>	a kikkéhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki	<b>IS</b>	Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

### Schweißschirm KDM-2000

<input type="checkbox"/> 87/404/EC_2009/105/EC	<input type="checkbox"/> 2006/42/EC
<input type="checkbox"/> 2005/32/EC_2009/125/EC	<input type="checkbox"/> Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Reg. No.:
<input type="checkbox"/> 2006/95/EC	
<input type="checkbox"/> 2006/28/EC	<input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC
<input type="checkbox"/> 2004/108/EC	<input type="checkbox"/> Annex V
<input type="checkbox"/> 2004/22/EC	<input type="checkbox"/> Annex VI Noise measured: LWA = dB (A); guaranteed LWA = dB (A) P = KW; L/Ø = cm Notified Body:
<input type="checkbox"/> 1999/5/EC	
<input type="checkbox"/> 97/23/EC	<input type="checkbox"/> 2006/28/EC Emission No.:
<input type="checkbox"/> 90/396/EC_2009/142/EC	
<input checked="" type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC	
<input type="checkbox"/> 2011/65/EC	

Standard references: EN 175; EN 166; EN 169

Landau/Isar, den 18.09.2012

Weichselgartner/General-Manager

Wentao/Product-Management

First CE: 12  
Art.-No.: 15.490.56 I.-No.: 11032  
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR007057  
Documents registrar: Daniel Protschka  
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



## Sadržaj

1. Uvod .....	12
2. Sigurnosne napomene .....	12
3. Opis uređaja .....	12
4. Namjenska uporaba .....	13
5. Montaža maske za zavarivanje .....	13
6. Čišćenje, održavanje i naručivanje rezervnih dijelova.....	14
7. Zbrinjavanje u otpad i recikliranje.....	14
8. Izjava o usklađenosti .....	15

Kopiranje ili umnožavanje dokumentacije i popratnih materijala o proizvodu, čak i djelomično, dopušteno je samo uz izričito dopuštenje tvrtke iSC GmbH.

Zadržavamo pravo na tehničke izmjene



Upozorenje - pročitajte upute za uporabu kako bi se smanjio rizik od ozljeđivanja



## 1. Uvod

Srdačne čestitke na kupnji Vašeg novog uređaja. Ovim ste se odlučili za kvalitetan proizvod. Upute za uporabu sastavni su dio ovog proizvoda. One sadrže važne napomene za sigurnost, korištenje i zbrinjavanje. Prije uporabe proizvoda upoznajte se sa svim napomenama za sigurnost i rukovanje. Koristite proizvod samo na opisan način i navedene radove. Kod prosljeđivanja proizvoda trećem predajte mu svu dokumentaciju.

## 2. Sigurnosne napomene

### ⚠ Upozorenje!

**Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute.** Propusti kod pridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati električni udar, požar i/ili teške povrede. **Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za ubuduće.**

Ovaj uređaj ne smiju koristiti osobe (uključujući djecu) s ograničenim fizičkim, osjetljivim ili psihičkim osobinama ili one bez iskustva i/ili znanja, već bi trebale biti pod nadzorom osobe nadležne za njihovu sigurnost ili od nje primiti upute za korištenje uređaja.

Djeca trebaju biti pod nadzorom, kako bismo se uvjerali da se ne igraju uređajem.

- Pomoću izvora svjetla (npr. upaljača) uvijek prije početka zavarivanja provjerite pravilno funkcioniranje maske za zavarivanje.
- Dopuštena temperatura okoline za rad iznosi - 5 °C do +55 °C. Ako temperatura odstupa, može utjecati na funkcioniranje uređaja.
- Dopuštena temperatura okoline za skladištenje iznosi -20 °C do +71 °C.
- Prskanje prilikom zavarivanja može oštetiti zaštitno staklo. Oštećena ili izgrebena zaštitna stakla odmah zamijenite.
- Oštećene ili jako zaprljane odnosno poprskane komponente moraju se odmah zamijeniti.
- Uređaj ne smiju koristiti osobe koja nisu napunile 16. godinu života.
- Koristite samo pribor i rezervne dijelove koje se preporučuju u ovim uputama za uporabu ili

ih preporučuje proizvođač.

- Upoznajte se sa sigurnosnim propisima za zavarivanje. Pri tome također obratite pozornost na sigurnosne napomene u vezi uređaja za zavarivanje.
- Provjerite jesu li prostorije za zavarivanje dobro prozračene odnosno radite li uz korištenje usisnog uređaja tako da se može odvoditi dim i otrovni plinovi koji pritom nastaju.
- Prilikom zavarivanja uvijek stavite zaštitnu masku. U slučaju nekorištenja maske možete zadobiti teške ozljede mrežnice oka.
- Tijekom zavarivanja uvijek nosite zaštitnu odjeću.
- Treba se pridržavati mjerodavnih propisa za sprječavanje nesreća na radu i ostalih, općepriznatih sigurnosno-tehničkih pravila, kao i propisa strukovnih udruženja (njem. VBG 7j).
- Nikad ne zavarujte u blizini zapaljivih tekućina, plinova ili ostalih lako zapaljivih materijala.
- Masku za zavarivanje nikad ne koristite bez zaštitnog stakla jer u suprotnom se može oštetiti optička jedinica.
- Za dobar pregled i rad bez zamaranja pravovremeno zamijenite zaštitno staklo.
- Materijali koji dođu u kontakt s kožom korisnika, mogu kod osjetljivih osoba izazvati alergijske reakcije.

## 3. Opis uređaja

- k Okvir za zaštitno staklo
- l Zatamnjeno staklo
- m Zaštitno staklo
- n Čahure za pridržavanje zaštitnog stakla
- o Matice za ručku
- p Vijci za ručku
- q Klinovi za pridržavanje zaštitnog stakla
- r Ručka
- s Okvir zaštitne maske za zavarivanje



## 4. Namjenska uporaba

Zaštitna maska za zavarivanje smije se koristiti samo sa zaštitnim staklima koja su označena na odgovarajući način i u načelu se smije koristiti samo za zavarivanje.

### Pozor!

Maska za zavarivanje nije prikladna za lasersko zavarivanje!

Uređaj se smije koristiti samo namjenski. Svaka drugačija uporaba nije namjenska. Za štete ili ozljede svih vrsta nastale zbog nenamjenskog korištenja odgovoran je korisnik/rukovatelj a nikako proizvođač.

Molimo da obratite pozornost na to da naši uređaji nisu pogodni za korištenje u komercijalne, obrtničke ili industrijske svrhe. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u komercijalne i industrijske svrhe kao i u sličnim djelatnostima.

## 5. Montaža maske za zavarivanje

### (Slike 3 - 9)

- Položite zatamnjeno staklo (l) i preko toga prozirno zaštitno staklo (m) u za to predviđeni okvir (k) (sl. 3)
- Utisnite klinove za pridržavanje zaštitnog stakla (q) izvana u rupe u masci za zavarivanje (s) (sl. 4)
- Položite okvir zaštitnog stakla (k) zajedno sa zatamnjениm staklom (l) i prozirnim zaštitnim staklom (m) iznutra u šupljinu u okviru maske za zavarivanje (s), utisnite čahure za pridržavanje zaštitnog stakla (n) na klinove (q) tako da se uglave kako biste osigurali okvir zaštitnog stakla (k). Prozirno zaštitno staklo (m) mora naleći na vanjsku stranu (sl. 5).
- Gornji rub okvira maske za zavarivanje (s) savinite prema unutra (sl. 6/1.) i prelomite kutove gornjeg ruba (sl. 6/2.). Sad savinite prema unutra vanjske strane okvira zaštitne maske (s) (sl. 6/3.) i spojite ih tako da snažno stisnete kutove gornjeg ruba i vanjskih strana.

Na svakoj strani kod uglavljivanja klinova 2 treba se čuti jasan klik (sl. 6/4).

- Ako su oba gornja kuta maske za zavarivanje spojena kao što je prikazano na slici 7, utaknite vijke za ručku (p) izvana kroz 3 rupe u masci za zavarivanje (sl. 8).
- Okrenite masku za zavarivanje i vodite ručku (r) preko navoja 3 vijaka (p). Pričvrstite ručku (r) s 3 matice (o) na masku za zavarivanje (sl. 9).

Oznaka na proizvodu:

### **Einhell Germany AG CE EN 175 S**

Einhell Germany AG = proizvođač; CE = izjava o sukladnosti; EN 175 = Europska norma; S = povećana čvrstoća

### Pozor!

Maska se smije koristiti samo s odgovarajućim staklima za zaštitu pri zavarivanju, kao što su zaštitna stakla koja odgovaraju normi EN 166/169 i na odgovarajući su način označena.

Stakla za zavarivanje pojačana mineralnim filtrima smiju se koristiti samo zajedno s odgovarajućim unutrašnjim zaštitnim staklom.

### Zaštitna stakla:

Koristite samo zaštitna stakla koja su odobrena prema normi EN 166/169 i na odgovarajući način označena. Stakla s filtrom koristite samo s optičkom klasom 1 (stupanj zaštite 4 do 14). Staklo s filtrima treba odabrati u skladu s postupkom zavarivanja. Unutrašnje zaštitno staklo mora biti napravljeno od prozirnog materijala koji neće prsnuti.

## 6. Čišćenje, održavanje i naručivanje rezervnih dijelova

### 6.1 Čišćenje

Zaštitnu masku za zavarivanje što bolje očistite od prašine i nečistoća. Istrljajte uređaj čistom krpom ili upotrijebite blago vlažnu krpu i malo kalijevog sapuna. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona bi mogla oštetiti plastične dijelove uređaja.

Preporučujemo da očistite uređaj odmah nakon svake uporabe.

### 6.2 Održavanje

Zapržani materijal za održavanje i pogonske materijale otpremite na za to predviđeno sabiralište .

### 6.3 Skladištenje

Masku za zavarivanje skladištite na suhom mjestu nepristupačnom za neovlaštene osobe. Dopuštena temperatura skladištenja iznosi -20 °C bis +70 °C.

### 6.4 Naručivanje rezervnih dijelova:

Kod naručivanja rezervnih dijelova trebali biste navesti sljedeće podatke:

- Tip uređaja
- Kataloški broj uređaja
- Identifikacijski broj uređaja

Aktualne cijene nalaze se na web stranici [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 7. Zbrinjavanje u otpad i recikliranje

Uređaj je zapakiran kako bi se tijekom transporta spriječila oštećenja. Ova pakovina je sirovina i može se ponovno upotrijebiti ili predati na reciklažu. Uređaj i njegov pribor sastavljeni su od raznih materijala, kao npr. metal i plastika. Neispravne sklopove odložite u specijalni otpad. Raspitajte se u specijaliziranoj trgovini ili općinskoj upravi!

Registrirao:

0196 – DIN CERTCO, Alboinstraße 56,  
D – 12103 Berlin

## 8. Izjava o usklađenosti

**Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar**



### Konformitätserklärung

<b>D</b>	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel	<b>PL</b>	deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
<b>GB</b>	explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product	<b>BG</b>	декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
<b>F</b>	déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article	<b>LV</b>	raskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
<b>I</b>	dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo	<b>LT</b>	apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms
<b>NL</b>	verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product	<b>RO</b>	declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
<b>E</b>	declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo	<b>GR</b>	δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
<b>P</b>	declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo	<b>HR</b>	potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici www.lidl.hr.
<b>DK</b>	attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel	<b>BIH</b>	potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
<b>S</b>	förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln	<b>RS</b>	potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikl
<b>FIN</b>	vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset	<b>RUS</b>	следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
<b>EE</b>	tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele	<b>UKR</b>	проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
<b>CZ</b>	vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek	<b>MK</b>	ja izjavува следната сообразност согласно EU-direktivata и normite za artikli
<b>SLO</b>	potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek	<b>TR</b>	Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir
<b>SK</b>	vydává nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok	<b>N</b>	erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
<b>H</b>	a kikkéhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki	<b>IS</b>	Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

### Schweißschirm KDM-2000

<input type="checkbox"/> 87/404/EC_2009/105/EC	<input type="checkbox"/> 2006/42/EC
<input type="checkbox"/> 2005/32/EC_2009/125/EC	<input type="checkbox"/> Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Reg. No.:
<input type="checkbox"/> 2006/95/EC	
<input type="checkbox"/> 2006/28/EC	<input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC
<input type="checkbox"/> 2004/108/EC	<input type="checkbox"/> Annex V
<input type="checkbox"/> 2004/22/EC	<input type="checkbox"/> Annex VI Noise measured: LWA = dB (A); guaranteed LWA = dB (A) P = KW; L/Ø = cm Notified Body:
<input type="checkbox"/> 1999/5/EC	
<input type="checkbox"/> 97/23/EC	<input type="checkbox"/> 2006/28/EC Emission No.:
<input type="checkbox"/> 90/396/EC_2009/142/EC	
<input checked="" type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC	
<input type="checkbox"/> 2011/65/EC	

Standard references: EN 175; EN 166; EN 169

Landau/Isar, den 18.09.2012

Weichselgartner/General-Manager

Wentao/Product-Management

First CE: 12  
Art.-No.: 15.490.56 I.-No.: 11032  
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR007057  
Documents registrar: Daniel Protschka  
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



RO

## Cuprins

1. Introducere .....	18
2. Indicații de siguranță .....	18
3. Descrierea aparatului .....	19
4. Utilizarea conform scopului .....	19
5. Montaj mască de sudură .....	19
6. Curățarea, întreținerea și comanda pieselor de schimb .....	20
7. Eliminare și reciclare .....	20
8. Declarație de conformitate .....	21

Retipărirea sau orice altă multiplicare a documentației și documentelor însoțitoare ale produselor, chiar și parțial, este permisă numai cu acordul în mod expres a firmei iSC GmbH.

Ne rezervăm dreptul pentru modificări de ordin tehnic





RO



Avertisment – Citiți manualul de utilizare pentru a reduce riscul producerii unui accident

## 1. Introducere

Vă felicităm pentru cumpărarea acestui nou aparat. V-ați decis astfel pentru un produs de înaltă calitate. Instrucțiunile de folosire sunt parte componentă a acestui produs. Ele conțin indicații importante privind siguranța, utilizarea și salubritatea. Înainte de utilizarea produsului familiarizați-vă cu toate instrucțiunile de utilizare și indicațiile de siguranță. Utilizați produsul numai așa cum este descris și numai în domeniile de utilizare indicate. În cazul în care predați aparatul la terți, înmânați vă rugăm și aceste instrucțiuni de folosire / indicații de siguranță.

## 2. Indicații de siguranță

### **⚠ Avertisment!** **Citiți indicațiile de siguranță și îndrumările.**

Nerespectarea indicațiilor de siguranță și a îndrumărilor poate avea ca urmare electrocutare, incendiu și/sau răniri grave. **Păstrați pentru viitor toate indicațiile de siguranță și îndrumările.**

Acest aparat nu este destinat a fi utilizat de persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale limitate sau care nu au experiență și/sau cunoștințe, cu excepția cazului în care sunt supravegheate de o persoană responsabilă pentru siguranța lor sau atunci când primesc de la această persoană instrucțiuni despre modul în care se utilizează aparatul. Copiii trebuie să fie supravegheați pentru a asigura că aceștia nu se joacă la aparat.

- Înaintea începerii lucrărilor de sudură convingeți-vă cu ajutorul unei surse de lumină (de ex. o brichetă) de funcționarea conform regulamentului a măștii de sudură.
- Temperatura mediului înconjurător admisibilă pentru utilizare este de la -5 °C până la +55 °C. În cazul altor temperaturi funcționarea aparatului poate fi limitată.
- Temperatura mediului înconjurător admisibilă

pentru depozitare este de la -20 °C până la +71 °C.

- Geamul de protecție poate fi deteriorat prin stropi de sudură. Geamurile de protecție deteriorate sau zgâriate trebuie schimbate imediat.
- Componente deteriorate, foarte murdare resp. stropite trebuie înlocuite imediat.
- Aparatul nu are voie să fie utilizat de către persoane care nu au îndeplinit vârsta de 16 ani.
- Utilizați numai accesorii și piese de schimb precizate în aceste instrucțiuni de utilizare sau recomandate de producător.
- Familiarizați-vă cu normele de siguranță cu privire la sudare. Țineți cont în acest sens și de indicațiile de siguranță ale aparatului dvs. de sudură.
- Asigurați-vă ca încăperile în care sudați să fie întotdeauna bine aerisite resp. lucrați cu o instalație de aspirație, astfel încât fumul și gazele nocive produse să poată fi eliminate în exterior.
- Purtați întotdeauna masca de sudură în timpul sudării. În cazul neutilizării pot fi provocate leziuni grave ale retinei.
- Purtați îmbrăcăminte de protecție în timpul sudării.
- Prevederile în vigoare privind protecția muncii și celelalte reguli de siguranță general recunoscute trebuie respectate; respectați foile tehnice ale asociațiilor profesionale (VBG 7j).
- Nu sudați niciodată în apropierea lichidelor și gazelor inflamabile sau a altor materiale ușor inflamabile.
- Nu utilizați masca de sudură niciodată fără geamul de protecție, deoarece astfel poate fi deteriorată unitatea optică.
- Pentru o vizibilitate bună și un lucru neobositor, geamul de protecție trebuie schimbat la timp.
- Materiale care ajung în contact cu pielea utilizatorului, pot provoca reacții alergice la persoane sensibile.

### 3. Descrierea aparatului

- k Ramă pentru geamul de protecție
- l Sticlă de sudură
- m Geam de protecție
- n Bucșe de fixare pentru geamul de protecție
- o Piulițe pentru mâner
- p Șuruburi pentru mâner
- q Știfturi de prindere pentru geamul de protecție
- r Mâner
- s Ramă pentru masca de sudură

### 4. Utilizarea conform scopului

Utilizarea măștii de sudură este permisă numai cu sticlele de protecție, precum și cu sticlele de sudură marcate corespunzător. Masca de sudură se va utiliza exclusiv pentru sudură.

#### Atenție!

Masca de sudură nu este adecvată pentru sudura cu laser!

Aparatul poate fi utilizat numai în conformitate cu scopul pentru care a fost creat. Orice utilizare care depășește acest domeniu este considerată neconformă. Pentru eventualele daune sau accidente de orice tip rezultate ca urmare a utilizării neconforme a aparatului răspunde utilizatorul/operatorul și nu producătorul.

Vă rugăm să țineți de asemenea cont de faptul că aparatele noastre nu sunt construite pentru utilizare în scopuri meșteșugărești sau industriale. Nu ne asumăm nicio răspundere pentru eventualele probleme survenite ca urmare a utilizării aparatului în întreprinderi lucrativă, meșteșugărești sau industriale precum și în alte activități similare.

### 5. Montaj mască de sudură

#### (Fig. 3-9)

- Poziționați sticla de sudură (l) și peste sticla de protecție transparentă (m) în rama pentru geamul de protecție (k) (Fig. 3).
- Înfigeți știfturile de fixare ale geamului de protecție (q) în orificiile din partea exterioară a ramei măștii de sudură (s). (Fig. 4)
- Poziționați rama pentru geamul de protecție (k) împreună cu sticla de sudură (l) și sticla de protecție transparentă (m) din interior în lăcașul din rama măștii de sudură (s), apăsați bucșele de fixare ale geamului de protecție (n) pe știfturile de fixare ale geamului de protecție (q) până acestea se blochează pentru a asigura rama geamului de protecție (k). Sticla de protecție transparentă (m) trebuie să fie în exterior. (Fig. 5)
- Îndoiiți muchia superioară a ramei măștii de sudură (s) în interior (Fig. 6/1.) și colțurile muchiei superioare (Fig. 6/2.). Îndoiiți acum marginile laterale ale cadrului măștii de sudură (s) spre interior (Fig. 6/3) și uniți colțurile marginilor superioare cu marginile laterale apăsându-le cu putere. Pe fiecare parte trebuie să auziți 2 clicuri clare la blocarea știfturilor de fixare (Fig. 6/4.)
- Dacă ambele colțuri din partea superioară a măștii de sudură sunt îmbinate după cum este arătat în figura 7, introduceți șuruburile pentru mâner (p) din exterior în cele 3 găuri din masca de sudură. (Fig. 8)
- Întoarceți masca de sudură și treceți mânerul (r) peste filetul celor 3 șuruburi pentru mâner (p). Fixați mânerul (r) cu cele 3 piulițe pentru mâner (o) pe masca de sudură. (Fig. 9).

Marcaj pe produs:

**Einhell Germany AG CE EN 175 S**

Einhell Germany AG = Producător; CE =

Declarație de conformitate; EN 175 = Normă

Europeană; S = rezistență ridicată

**Atenție!**

Utilizarea măștii de sudură este permisă numai cu sticlele de protecție, precum și cu sticlele de sudură care corespund normei EN 166/169 și sunt marcate corespunzător. Masca de sudură se va utiliza exclusiv pentru sudură.

Utilizarea vizoarelor cu filtre minerale este permisă numai cu o sticlă interioară adecvată.

**Geamuri de protecție:**

Utilizați numai geamuri de protecție aprobate conform normei EN 166/169 și marcate corespunzător. Utilizați numai sticle de filtrare cu clasa optică 1 (treaptă de protecție 4 până la 14). Sticla de filtrare trebuie aleasă în funcție de procedeul de sudură. Sticla interioară trebuie să fie din material transparent care nu formează cioburi.

## 6. Curățarea, întreținerea și comanda pieselor de schimb

**6.1 Curățarea**

Păstrați masca de sudură lipsită de praf și cât mai curată posibil. Ștergeți aparatul cu o cârpă curată sau folosiți o cârpă ușor umedă și puțin săpun lichid. Nu folosiți detergenți sau solvenți pentru curățare; acestea ar putea ataca părțile din material plastic ale aparatului.

Recomandăm curățarea aparatului imediat după fiecare utilizare.

**6.2 Întreținerea**

Materialele murdare provenite în urma lucrărilor de întreținere și materialele de lucru se vor preda la un centru de colectare special prevăzut în acest sens.

**6.3 Depozitarea**

Depozitați masca de sudură într-un loc uscat, inaccesibil persoanelor neautorizate. Temperatura de depozitare admisibilă este de la -20 °C până la +70 °C.

**6.4 Comanda pieselor de schimb:**

La comanda pieselor de schimb trebuie comunicate următoarele informații;

- Tipul aparatului
  - Numărul articolului aparatului
  - Numărul de identificare al aparatului
- Informații și prețuri actuale găsiți la adresa [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 7. Eliminare și reciclare

Aparatul se află într-un ambalaj pentru a împiedica pagubele de transport. Acest ambalaj este o materie primă și este astfel re folosibil sau poate fi readus în circuitul de revalorificare a materiilor prime. Aparatul și piesele sale auxiliare sunt construite din diferite materiale, cum ar fi de exemplu metal sau material plastic. Expediați componentele defecte la centrele de colectare ale deșeurilor speciale. Interesați-vă în acest sens în magazinele de specialitate sau la administrația comunală!

Înregistrat de:

0196 – DIN CERTCO, Alboinstraße 56,  
D – 12103 Berlin

## 8. Declarație de conformitate

**Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar**



### Konformitätserklärung

<b>D</b>	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel	<b>PL</b>	deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
<b>GB</b>	explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product	<b>BG</b>	декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
<b>F</b>	déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article	<b>LV</b>	raskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
<b>I</b>	dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo	<b>LT</b>	apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms
<b>NL</b>	verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product	<b>RO</b>	declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
<b>E</b>	declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo	<b>GR</b>	δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
<b>P</b>	declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo	<b>HR</b>	potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
<b>DK</b>	attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel		Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici www.lidl.hr.
<b>S</b>	förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln	<b>BIH</b>	potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
<b>FIN</b>	vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset	<b>RS</b>	potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikl
<b>EE</b>	tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele	<b>RUS</b>	следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
<b>CZ</b>	vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek	<b>UKR</b>	проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
<b>SLO</b>	potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek	<b>MK</b>	ja изјавува следната сообразност согласно EU-директивата и нормите за артикли
<b>SK</b>	vydává nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok	<b>TR</b>	Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir
<b>H</b>	a kikketkez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki	<b>N</b>	erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
		<b>IS</b>	Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

### Schweißschirm KDM-2000

<input type="checkbox"/> 87/404/EC_2009/105/EC	<input type="checkbox"/> 2006/42/EC
<input type="checkbox"/> 2005/32/EC_2009/125/EC	<input type="checkbox"/> Annex IV
<input type="checkbox"/> 2006/95/EC	Notified Body:
<input type="checkbox"/> 2006/28/EC	Notified Body No.:
<input type="checkbox"/> 2004/108/EC	Reg. No.:
<input type="checkbox"/> 2004/22/EC	<input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC
<input type="checkbox"/> 1999/5/EC	<input type="checkbox"/> Annex V
<input type="checkbox"/> 97/23/EC	<input type="checkbox"/> Annex VI
<input type="checkbox"/> 90/396/EC_2009/142/EC	Noise measured: LWA = dB (A); guaranteed LWA = dB (A)
<input checked="" type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC	P = KW; LØ = cm
<input type="checkbox"/> 2011/65/EC	Notified Body:
	<input type="checkbox"/> 2006/28/EC
	Emission No.:

Standard references: EN 175; EN 166; EN 169

Landau/Isar, den 18.09.2012

Weichselgartner/General-Manager

Wentao/Product-Management

First CE: 12  
Art.-No.: 15.490.56 I.-No.: 11032  
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR007057  
Documents registrar: Daniel Protschka  
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



## Съдържание

1. Въведение .....	24
2. Инструкции за безопасност.....	24
3. Описание на уреда .....	25
4. Употреба по предназначение.....	25
5. Монтаж на заваръчен щит .....	26
6. Почистване, поддръжка и поръчка на резервни части .....	26
7. Извозване и повторна употреба .....	27
8. Декларация за съответствие .....	28

Препечатването или друг вид размножаване на документация и съпроводителни документи на продуктите, също така на части е допустимо само с изричното съгласие на iSC GmbH /ИСК ГмбХ/.

Запазено е правото за извършване на технически промени



BG



Предупреждение - За намаляване на опасността от нараняване, прочетете инструкцията за експлоатация

## 1. Въведение

Поздравяваме Ви с покупката на новия уред. Избрахте да купите висококачествен продукт. Упътването за обслужване е съставна част на продукта. То съдържа важни указания по техника на безопасност, употреба и изхвърляне за отпадъци по екологосъобразен начин. Преди употреба на продукта се запознайте с всички указания за обслужване и по техника на безопасност. Използвайте продукта само както е описано и за посочените области на приложение. При предаване на продукта на трети лица връчете и всички документи към продукта.

## 2. Инструкции за безопасност

### ⚠ Предупреждение!

**Прочетете всички указания за безопасност и инструкции.** Пропуските при спазването на указанията за безопасност и инструкциите могат да имат като последица електрически удар, пожар и/или тежки наранявания. **Съхранете за в бъдеще всички указания за безопасност и инструкции.**

Този уред не е предназначен за това да се използва от лица (включително деца) с ограничени физически, възприемателни или умствени способности или поради липса на опит и/или поради липса на познания, освен ако не се надзират от компетентно за тяхната безопасност лице или получават от него инструкции за това, как трябва да се използва уреда.

Децата би трябвало да се надзират, за да се гарантира, че не си играят с уреда.

- Винаги преди да започнете заваръчните работи се уверете в изрядното функциониране на заваръчния щит с помощта на светъл светлинен източник (напр. запалка).
- Допустимата околна температура за работа е  $-5\text{ }^{\circ}\text{C}$  до  $+55\text{ }^{\circ}\text{C}$ . При различни

температури функционирането на уреда може да бъде ограничено.

- Допустимата околна температура на съхранение е  $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$  до  $+71\text{ }^{\circ}\text{C}$ .
- Чрез заваръчния разпръсквател може да се повреди защитното стъкло. Незабавно подменете повредени или издраскани защитни стъкла.
- Повредени или силно замърсени респ. напръскани компоненти следва незабавно да се подменят.
- Уредът трябва да се използва само от лица, които са навършили 16 години.
- Използвайте само оборудване и резервни части, които са посочени в това упътване за употреба или са препоръчани от производителя.
- Запознайте се с правилата за безопасност при заваряване. За целта обърнете внимание също така на указанията по техника на безопасност на Вашия заваръчен уред.
- Уверете се, че помещенията за заваряване са винаги добре проветрени респ. работете до смукателна уредба, така че възникващият пушек и вредни газове да могат да се отвеждат.
- Винаги поставяйте заваръчния щит при заваряването. Ако същият не се използва, можете да си навлечете сериозни наранявания на ретината.
- По време на заваряването винаги носете предпазно облекло.
- Трябва да се спазват съответните инструкции за безопасност и другите, всеобщо признати правила за техническа безопасност. Съблюдавайте книжките с указания на професионалното сдружение (Наредби на професионалните сдружения (VBG 7j)).
- Никога не заварявайте в близост до запалими течности, газове или други лесно възпламеняващи се материали.
- Никога не използвайте заваръчния щит без защитно стъкло, тъй като в противен случай оптичната единица може да се повреди.
- За добра видимост и неуморна работа





своевременно подменяйте защитното стъкло.

- Работни материали, влизаци в съприкосновение с кожата на ползвателя, при чувствителни хора могат да предизвикат алергични реакции.

### 3. Описание на уреда

- k Рамка за защитно стъкло
- l Заваръчно стъкло
- m Защитно стъкло
- n Задържащи втулки защитно стъкло
- o Гайки за ръкохватка
- p Винтове за фиксираща дръжка
- q Фиксиращи щифтове защитно стъкло
- r Ръкохватка
- s Рамка на заваръчен щит

#### 3.2 Обем на доставка

- Отворете опаковката и внимателно извадете уреда от опаковката.
- Отстранете опаковъчния материал както и опаковъчните/и транспортни осигуровки (ако има такива).
- Проверете дали обемът на доставка е пълен.
- Проверете дали уредът и принадлежностите нямат повреди от транспортиране.
- По възможност запазете опаковката до изтичане на гаранционния срок.

#### Внимание!

**Уредът и опаковъчният материал не са детски играчки! Деца не бива да играят с пластмасови торбички, фолио малки детайли! Съществува опасност да ги глътнат и да се задушат!**

### 4. Употреба по предназначение

Заваръчният щит може да се използва само със защитни предпазни стъкла, както и приставни стъкла, които са съответно обозначени и принципно се ползват само за заваряване.

#### Внимание!

Заваръчният щит не е подходящ за лазерното заваряване!

Машината трябва да се използва само по предназначението ѝ. Всяка по-нататъшна извън това употреба не е по предназначение. За предизвикани от това щети или наранявания от всякакъв вид отговорност носи потребителят/обслужващото лице, а не производителят.

Моля, имайте предвид, че нашите уреди съгласно предназначението си не са произведени за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Ние не поемаме отговорност, ако уредът се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при равностойни дейности.



## 5. Монтаж на заваръчен щит

### (Фиг. 3-9)

- Поставете заваръчното стъкло (l) и отгоре прозрачно защитно стъкло (m) в рамката за защитно стъкло (k) (изобр. 3).
- Притиснете фиксиращите щифтове защитно стъкло (q) отвън в свредловъчните отвори в рамката на заваръчния щит (s) (изобр. 4).
- Поставете рамката за защитно стъкло (k) с заваръчно стъкло (l) и прозрачно защитно стъкло (m) отвътре в прореза в рамката на заваръчния щит (s), притиснете фиксиращите втулки защитно стъкло (n) върху фиксиращите щифтове защитно стъкло (q), докато същите се фиксират, за да обезопасите рамката за защитно стъкло (k). Прозрачното защитно стъкло (m) трябва да лежи върху външната страна (изобр. 5).
- Огнете горния ръб на рамката на заваръчния щит (s) навътре (изобр. 6/1.) и провисете краищата на горния ръб (изобр. 6/2.). Сега огнете навътре външните страни на рамката за заваръчен щит (s) (изобр. 6/3.) и я свържете посредством здраво притискане на краищата на горния ръб и на външните страни. При фиксирането на фиксиращите щифтове на всяка страна трябва да се доловят 2 ясно разграничени шума от щракване (изобр. 6/4.).
- Ако двата горни края на заваръчния щит са свързани, както е изобразено на изображение 7, закрепете винтовете за опорната дръжка (p) отвън посредством 3 отвора в заваръчния щит (изобр. 8).
- Завъртете заваръчния щит и направлявайте ръкохватката (r) през резбата на 3 винта за опорна дръжка (p). Затегнете ръкохватката (r) с помощта на 3 гайки за фиксираща дръжка (o) за заваръчния щит (изобр. 9).

Обозначение върху продукта:

### **Einhell Germany AG CE EN 175 S**

Einhell Germany AG AG = Производител;  
CE = Декларация за съответствие; EN 175 =  
Европейски стандарт; S = Повишена здравина

### **Внимание!**

Щитът трябва да се използва само със защитни предпазни стъкла, както и приставни стъкла, които отговарят на EN 166/169 и са обозначени и се ползват за заваряването.

Наблюдателни стъкла, подсилени с минерални филтри, трябва да се използват само заедно с подходяща подложна шайба.

### **Защитни шайби:**

Използвайте само защитни стъкла, които са разрешени и обозначени съгласно EN 166/169. Използвайте филтърни стъкла само с оптичен клас 1 (степен на защита 4 до 14). Филтърното стъкло трябва да се избере съобразно метода на заваряване. Подложна шайба от неподдаващ се на счупване, прозрачен като стъкло материал.

## 6. Почистване, поддръжка и поръчка на резервни части

### 6.1 Почистване

- Пазете заваръчния щит толкова свободен от прах и мръсотия, колкото е възможно. Почиствайте уреда с чиста кърпа или използвайте леко навлажнена кърпа и малко калиев сапун. Не използвайте почистващи средства или разтворители; те биха могли да увредят пластмасовите части на уреда.
- Препоръчваме да почиствате уреда директно след всяко използване.

### 6.2 Поддръжка

Предавайте замърсения поддръжен материал и суровини в предвиден за целта сборен пункт.



BG

### **6.3 Съхранение**

Съхранявайте заваръчния щит на сухо, недостъпно за неоторизирани лица място. Допустимата температура на съхранение е -20 °C до +70 °C.

### **6.4 Поръчка на резервни части:**

При поръчката на резервни части трябва да се посочат следните данни:

- Тип уред
- Артикулен номер на уред
- Идентификационен номер на уред

Актуални цени и информация ще откриете на [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## **7. Извозване и повторна употреба**

Уредът се намира в опаковка, за да се предотвратят щети при транспортирането. Тази опаковка представлява суровина и следователно може да се използва повторно или да се върне към цикъла за повторна преработка на суровините. Уредът и неговите части са съставени от различни материали, като например метал и пластмаси. Изхвърлете дефектните монтажни части за екологосъобразно отстраняване на отровни отпадъци. Осведомете се в специализиран магазин или в общинската администрация!

Регистрирано от:  
0196 – DIN CERTCO,  
Alboinstraße 56  
D – 12103 Berlin

## 8. Декларация за съответствие

**Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar**



### Konformitätserklärung

<b>D</b> erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel	<b>PL</b> deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
<b>GB</b> explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product	<b>BG</b> декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
<b>F</b> déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article	<b>LV</b> paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
<b>I</b> dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo	<b>LT</b> apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms
<b>NL</b> verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product	<b>RO</b> declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
<b>E</b> declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo	<b>GR</b> δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
<b>P</b> declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo	<b>HR</b> potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici www.lidl.hr.
<b>DK</b> attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel	<b>BIH</b> potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
<b>S</b> förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln	<b>RS</b> potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikl
<b>FIN</b> vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset	<b>RUS</b> следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
<b>EE</b> tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele	<b>UKR</b> проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
<b>CZ</b> vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek	<b>MK</b> ja izjavува следната сообразност согласно EU-директивата и нормите за артикли
<b>SLO</b> potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek	<b>TR</b> Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir
<b>SK</b> vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok	<b>N</b> erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
<b>H</b> a kikkéhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki	<b>IS</b> Lysir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

### Schweißschirm KDM-2000

<input type="checkbox"/> 87/404/EC_2009/105/EC	<input type="checkbox"/> 2006/42/EC
<input type="checkbox"/> 2005/32/EC_2009/125/EC	<input type="checkbox"/> Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Reg. No.:
<input type="checkbox"/> 2006/95/EC	
<input type="checkbox"/> 2006/28/EC	<input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC
<input type="checkbox"/> 2004/108/EC	<input type="checkbox"/> Annex V
<input type="checkbox"/> 2004/22/EC	<input type="checkbox"/> Annex VI Noise measured: LWA = dB (A); guaranteed LWA = dB (A) P = KW; L/Ø = cm Notified Body:
<input type="checkbox"/> 1999/5/EC	
<input type="checkbox"/> 97/23/EC	<input type="checkbox"/> 2006/28/EC Emission No.:
<input type="checkbox"/> 90/396/EC_2009/142/EC	
<input checked="" type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC	
<input type="checkbox"/> 2011/65/EC	

Standard references: EN 175; EN 166; EN 169

Landau/Isar, den 18.09.2012

Weichselgartner/General-Manager

Wentao/Product-Management

First CE: 12  
Art.-No.: 15.490.56 I.-No.: 11032  
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR007057  
Documents registrar: Daniel Protschka  
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



GR/CY

## Περιεχόμενα

1. Εισαγωγή.....	31
2. Υπόδειξεις ασφαλείας .....	31
3. Περιγραφή της συσκευής .....	32
4. Σωστή χρήση.....	32
5. Συναρμολόγηση ασπίδας συγκόλλησης.....	32
6. Καθαρισμός, συντήρηση και παραγγελία ανταλλακτικών .....	33
7. Διάθεση στα απορρίμματα και επαναχρησιμοποίηση.....	34
8. Δήλωση Συμμόρφωσης .....	35

Η ανατύπωση ή οποιασδήποτε άλλης μορφής αναπαραγωγή της τεκμηρίωσης ή άλλων δικαιολογητικών που αναφέρονται στα προϊόντα, ακόμη και αποσπασματικά, επιτρέπεται μόνο με ρητή συγκατάθεση της iSC GmbH.

Με επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων



GR/CY



Προειδοποίηση – Για τη μείωση του κινδύνου τραυματισμού διαβάστε την Οδηγία χρήσης

## 1. Εισαγωγή

Συγχαρητήρια για την αγορά της νέας συσκευής σας.

Προτιμήσατε να αγοράσετε ένα προϊόν ανώτερης ποιότητας. Οι οδηγίες χρήσης αποτελούν αναπόσπαστο μέρος αυτού του προϊόντος. Περιέχουν σημαντικές υποδείξεις για την ασφάλεια, τη χρήση και διάθεση της συσκευής. Πριν τη χρήση του προϊόντος να εξοικειωθείτε με όλες τις οδηγίες χειρισμού και τις υποδείξεις ασφαλείας. Να χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο όπως περιγράφεται και μόνο για τον αναφερόμενο σκοπό. Να παραδώσετε όλες τις οδηγίες και υποδείξεις μαζί με το προϊόν εάν το δώσετε σε τρίτα πρόσωπα.

## 2. Υποδείξεις ασφαλείας

### ⚠ Προσοχή!

**Διαβάστε όλες τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες.** Εάν δεν ακολουθήσετε τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες δεν αποκλείονται ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαροί τραυματισμοί. **Φυλάξτε προσεκτικά όλες τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες για το μέλλον.**

Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για άτομα (συμπεριλαμβανομένων και παιδιών) με περιορισμένες σωματικές, αισθητικές ή πνευματικές ικανότητες ή ελλείπει πείρας ή/και ελλείπει γνώσεων, εκτός εάν επιτηρούνται από άτομο αρμόδιο για την ασφάλεια ή εάν έλαβαν οδηγίες για το πώς πρέπει να χρησιμοποιηθεί η συσκευή. Τα παιδιά να επιβλέπονται για να είναι σίγουρο πως δεν παίζουν με τη συσκευή.

- Βεβαιωθείτε με τη βοήθεια πηγής φωτός (π.χ. αναπτήρα) πριν την αρχή της εργασίας για την καλή λειτουργία της αυτόματης ασπίδας συγκόλλησης.
- Η επιτρεπτή θερμοκρασία για τη χρήση κυμαίνεται στους -5 °C έως +55 °C. Σε

περίπτωση διαφορετικής θερμοκρασίας μπορεί να ελαττωθεί η απόδοση της συσκευής.

- Η επιτρεπτή θερμοκρασία για την φύλαξη κυμαίνεται στους -20 °C έως +71 °C.
- Από εκσφενδονισμό κατά τη συγκόλληση μπορεί να πάθει βλάβη το προστατευτικό γυαλί. Ενδεχομένως ελαττωματικό ή γρατσουνισμένο γυαλί πρέπει να αντικατασταθεί αμέσως.
- Ενδεχομένως ελαττωματικά, πολύ ακάθαρτα ή εξαρτήματα που έχουν υποστεί εκσφενδονισμό κατά τη συγκόλληση πρέπει να αντικατασταθούν αμέσως.
- Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο από άτομα που έχουν συμπληρώσει το 16ο έτος της ηλικίας τους.
- Να χρησιμοποιείτε μόνο εξαρτήματα και ανταλλακτικά που αναφέρονται στις Οδηγίες χρήσης ή που συνιστώνται από τον κατασκευαστή.
- Εξοικειωθείτε με τις προδιαγραφές ασφαλείας για τη συγκόλληση. Προσέξτε και τις Υποδείξεις ασφαλείας της συγκολλητικής σας συσκευής.
- Εξασφαλίστε καλά αερισμένους χώρους εργασίας ή να χρησιμοποιείτε σύστημα αναρρόφησης του δημιουργούμενου καπνού και των τοξικών αερίων.
- Να φοράτε πάντα την ασπίδα συγκόλλησης όταν κάνετε εργασίες συγκόλλησης. Σε περίπτωση μη χρήσης δεν αποκλείεται να υποστείτε σοβαρές βλάβες του αμφιβληστροειδούς.
- Κατά τη διάρκεια της συγκόλλησης να φοράτε πάντα προστατευτικό ρουχισμό.
- Να τηρείτε πάντα τις σχετικές διατάξεις πρόληψης ατυχημάτων και τους άλλους γενικά αναγνωρισμένους κανόνες ασφαλείας. Προσέξτε τα ενημερωτικά φυλλάδια του επαγγελματικού σωματίου (VBG 7j).
- Ποτέ μη κάνετε συγκολλήσεις κοντά σε



εύφλεκτα υγρά, αέρια ή άλλα εύφλεκτα υλικά.

- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε την αυτόματη ασπίδα συγκόλλησης χωρίς προστατευτικό γυαλί διότι διαφορετικά μπορεί να χαλάσει η οπτική μονάδα.
- Να αλλάζετε εγκαίρως το προστατευτικό γυαλί έτσι ώστε να εργάζεστε πάντα με ασφάλεια και χωρίς να κουράζεστε.
- Τα υλικά που έρχονται σε επαφή με το δέρμα του χρήστη δεν αποκλείεται να προκαλέσουν αλλεργικές αντιδράσεις σε ευαίσθητα άτομα.

για τον οποίο προορίζεται. Για βλάβες που οφείλονται σε παρόμοια χρήση ή για τραυματισμούς παντός είδους ευθύνεται ο χρήστης/χειριστής και όχι ο κατασκευαστής.

Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν προορίζονται και δεν έχουν κατασκευαστεί για επαγγελματική, βιοτεχνική ή βιομηχανική χρήση. Δεν αναλαμβάνουμε εγγύηση σε περίπτωση κατά την οποία η συσκευή χρησιμοποιήθηκε σε συννεργεία, βιοτεχνίες ή στη βιομηχανία ή σε εργασίες παρόμοιες με αυτές.

### 3. Περιγραφή της συσκευής

- k Πλαίσιο για προστατευτικό γυαλί
- l Γυαλί συγκόλλησης
- m Προστατευτικό γυαλί
- n Βύσματα συγκράτησης για προστατευτικό γυαλί
- o Παξιμάδια για χειρολαβή
- p Βίδες λαβής
- q Πείροι συγκράτησης για προστατευτικό γυαλί
- r Χειρολαβή
- s Πλαίσιο ασπίδας συγκόλλησης

### 4. Σωστή χρήση

Η ασπίδα συγκόλλησης επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο με προστατευτικά γυαλιά για συγκόλληση και με πρόσθετα γυαλιά με τη σχετική σήμανση και επιτρέπεται να χρησιμοποιείται αποκλειστικά και μόνο για συγκόλληση.

#### Προσοχή!

Η ασπίδα συγκόλλησης δεν είναι κατάλληλη για συγκόλληση με λείζερ!

Η μηχανή επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται. Κάθε πέραν τούτου χρήση δεν ανταποκρίνεται στο σκοπό

### 5. Συναρμολόγηση ασπίδας συγκόλλησης

#### (Εικ. 3-9)

- Τοποθετήστε το γυαλί συγκόλλησης (l) και από επάνω το διαφανές προστατευτικό γυαλί (m) στο πλαίσιο για το προστατευτικό γυαλί (k) (Εικ. 3).
- Πιέστε τους πείρους συγκράτησης του προστατευτικού γυαλιού (q) εξωτερικά στις οπές στο πλαίσιο της ασπίδας συγκόλλησης (s). (Εικ. 4)
- Τοποθετήστε το πλαίσιο για το προστατευτικό γυαλί (k) με γυαλί συγκόλλησης (l) και προστατευτικό γυαλί (m) από μέσα στην εσοχή στο πλαίσιο της ασπίδας συγκόλλησης (s), πιέστε τις υποδοχές συγκράτησης (n) στους πείρους συγκράτησης του προστατευτικού γυαλιού (q) μέχρι να κουμπώσουν για να ασφαλίσετε το προστατευτικό γυαλί (k). Το διαφανές προστατευτικό γυαλί (m) να βρίσκεται στην εξωτερική πλευρά. (Εικ. 5)
- Λυγίστε την επάνω άκρη του πλαισίου της ασπίδας συγκόλλησης (s) (εικ. 6/1.) και διπλώστε τις γωνίες της επάνω άκρης (εικ. 6/2.). Λυγίστε τώρα τις εξωτερικές πλευρές του πλαισίου της ασπίδας συγκόλλησης (s) προς τα μέσα (εικ. 6/3.) και συνδέστε τις πιέζοντας



γερά τις γωνιές της επάνω άκρης και τις εξωτερικές πλευρές. Σε κάθε πλευρά πρέπει στο κούμπωμα των πείρων συγκράτησης να ακούσετε 2 ήχους κλικ (εικ. 6/4.)

- Όταν συνδεθούν οι δύο επάνω γωνιές της ασπίδας συγκόλλησης όπως προκύπτει από την εικόνα 7, βάλτε τις βίδες για τη λαβή (ρ) από έξω μέσα από τις 3 τρύπες στην ασπίδα συγκόλλησης. (Εικ. 8)
- Γυρίστε την ασπίδα συγκόλλησης και οδηγήστε την χειρολαβή (r) μέσω των σπειρωμάτων των 3 βιδών για τη χειρολαβή (ρ). Βιδώστε τη χειρολαβή (r) με τα 3 παξιμάδια (ο) στην ασπίδα συγκόλλησης (εικ. 9).

Σήμανση πάνω στο προϊόν:

#### **Einhell Germany AG CE EN 175 S**

Einhell Germany AG = κατασκευαστής,  
CE = Δήλωση συμμόρφωσης, EN 175 =  
Ευρωπαϊκό Πρότυπο, S = μεγαλύτερη  
σταθερότητα

#### **Προσοχή!**

Η ασπίδα συγκόλλησης επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο με προστατευτικά γυαλιά για συγκόλληση που ανταποκρίνονται στο EN 166/169 και τα οποία φέρουν τη σχετική σήμανση και επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο για συγκόλληση.

Τα γυαλιά που διαθέτουν ανόργανα φίλτρα επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο με κατάλληλο πρόσθετο γυαλί.

#### **Προστατευτικά γυαλιά:**

Να χρησιμοποιείτε μόνο τα προστατευτικά που είναι εγκεκριμένα κατά EN 166/169. Να χρησιμοποιείτε μόνο φίλτρα της οπτικής κατηγορίας 1 (βαθμίδα προστασίας 4 έως 14). Να επιλεγθεί το κατάλληλο φίλτρο για την διαδικασία συγκόλλησης. Πρόσθετο γυαλί από διαυγές, μη θριμματιζόμενο υλικό.

## **6. Καθαρισμός, συντήρηση και παραγγελία ανταλλακτικών**

### **6.1 Καθαρισμός**

- Να κρατάτε την αυτόματη ασπίδα συγκόλλησης όσο πιο ελεύθερη από σκόνη και ακαθαρσίες γίνεται. Να καθαρίζετε τη συσκευή τρίβοντας με ένα καθαρό πανί ή να χρησιμοποιείτε ένα ελαφρά νωπό πανί και λίγο μαλακό σαπούνι. Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά ή διαλύτες, γιατί δεν αποκλείεται να καταστρέψουν την επιφάνεια της συσκευής.
- Συνιστούμε να καθαρίζετε τη συσκευή αμέσως μετά από κάθε χρήση.

### **6.2 Συντήρηση**

Να παραδίδετε ακάθαρτα υλικά εργασιών συντήρησης και αναλώσιμα υλικά στα για το σκοπό αυτό λειτουργούντα κέντρα συλλογής.

### **6.3 Αποθήκευση**

Να φυλάγετε τη συσκευή σε στεγνό χώρο, μακριά από μη αρμόδια άτομα. Επιτρέπεται η φύλαξη σε θερμοκρασία μεταξύ -20 °C έως +70 °C.

### **6.4 Παραγγελία ανταλλακτικών:**

Κατά την παραγγελία ανταλλακτικών να αναφέρετε τα εξής:

- Τύπος της συσκευής
  - Αριθμός είδους της συσκευής
  - Αριθμός ταύτισης της συσκευής
- Θα βρείτε τις ισχύουσες τιμές και πληροφορίες στην ιστοσελίδα [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



GR/CY

## **7. Διάθεση στα απορρίμματα και επαναχρησιμοποίηση**

Η συσκευή βρίσκεται σε μία συσκευασία προς αποφυγή ζημιών κατά τη μεταφορά. Αυτή η συσκευασία αποτελείται από πρώτες ύλες και έτσι μπορεί να επαναχρησιμοποιηθεί ή να ανακυκλωθεί. Η συσκευή και τα εξαρτήματά της αποτελούνται από διάφορα υλικά, όπως π.χ. μέταλλο και πλαστικά υλικά. Να παραδίδετε τα ελαττωματικά εξαρτήματα σε κέντρα συλλογής ειδικών απορριμμάτων. Ενημερωθείτε στα ειδικά καταστήματα ή στην διοίκηση της κοινότητας!

Καταχωρήθηκε από:  
0196 – DIN CERTCO, Alboinstrasse 56  
D – 12103 Berlin

## 8. Δήλωση Συμμόρφωσης

Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar



## Konformitätserklärung

<b>D</b>	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel	<b>PL</b>	deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
<b>GB</b>	explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product	<b>BG</b>	декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
<b>F</b>	déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article	<b>LV</b>	raskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
<b>I</b>	dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo	<b>LT</b>	apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms
<b>NL</b>	verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product	<b>RO</b>	declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
<b>E</b>	declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo	<b>GR</b>	δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
<b>P</b>	declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo	<b>HR</b>	potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
<b>DK</b>	attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel		Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici www.lidl.hr.
<b>S</b>	förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln	<b>BIH</b>	potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
<b>FIN</b>	vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset	<b>RS</b>	potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikl
<b>EE</b>	tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele	<b>RUS</b>	следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
<b>CZ</b>	vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek	<b>UKR</b>	проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
<b>SLO</b>	potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek	<b>MK</b>	ja изјавува следната сообразност согласно EU-директивата и нормите за артикли
<b>SK</b>	vydává nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok	<b>TR</b>	Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir
<b>H</b>	a kikketkez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki	<b>N</b>	erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
		<b>IS</b>	Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

## Schweißschirm KDM-2000

<input type="checkbox"/> 87/404/EC_2009/105/EC	<input type="checkbox"/> 2006/42/EC
<input type="checkbox"/> 2005/32/EC_2009/125/EC	<input type="checkbox"/> Annex IV
<input type="checkbox"/> 2006/95/EC	Notified Body:
<input type="checkbox"/> 2006/28/EC	Notified Body No.:
<input type="checkbox"/> 2004/108/EC	Reg. No.:
<input type="checkbox"/> 2004/22/EC	<input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC
<input type="checkbox"/> 1999/5/EC	<input type="checkbox"/> Annex V
<input type="checkbox"/> 97/23/EC	<input type="checkbox"/> Annex VI
<input type="checkbox"/> 90/396/EC_2009/142/EC	Noise measured: LWA = dB (A); guaranteed LWA = dB (A)
<input checked="" type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC	P = KW; LØ = cm
<input type="checkbox"/> 2011/65/EC	Notified Body:
	<input type="checkbox"/> 2006/28/EC
	Emission No.:

Standard references: EN 175; EN 166; EN 169

Landau/Isar, den 18.09.2012

Weichselgartner/General-Manager

Wentao/Product-Management

First CE: 12  
 Art.-No.: 15.490.56 I.-No.: 11032  
 Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR007057  
 Documents registrar: Daniel Protschka  
 Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



## Inhaltsverzeichnis

1. Einleitung .....	38
2. Sicherheitshinweise .....	38
3. Gerätebeschreibung .....	39
4. Bestimmungsgemäße Verwendung .....	39
5. Schweißschirm-Montage .....	39
6. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung .....	40
7. Entsorgung und Wiederverwertung .....	40
8. Konformitätserklärung .....	41

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise, ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der iSC GmbH zulässig.

Technische Änderungen vorbehalten



DE/AT/CH



**Warnung** - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Bedienungsanleitung lesen



## 1. Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes.

Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

## 2. Sicherheitshinweise

### **⚠ Warnung**

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

- Überzeugen Sie sich mit Hilfe einer hellen Lichtquelle (z.B. Feuerzeug), immer vor Beginn der Schweißarbeiten von der ordnungsgemäßen Funktion des Schweißschirmes.
- Die zulässige Umgebungstemperatur für den Betrieb liegt bei  $-5\text{ °C}$  bis  $+55\text{ °C}$ . Bei abweichenden Temperaturen kann die Funktion des Gerätes eingeschränkt sein.
- Die zulässige Umgebungstemperatur für die Lagerung liegt bei  $-20\text{ °C}$  bis  $+71\text{ °C}$ .

- Durch Schweißspritzer kann die Schutzscheibe beschädigt werden. Beschädigte oder zerkratze Schutzscheiben sofort austauschen.
- Beschädigte oder stark verschmutzte bzw. verspritzte Komponenten müssen unverzüglich ersetzt werden.
- Das Gerät darf nur von Personen betrieben werden, die das 16. Lebensjahr vollendet haben.
- Benutzen Sie nur Zubehör und Ersatzteile die in dieser Bedienungsanleitung angegeben oder vom Hersteller empfohlen werden.
- Machen Sie sich mit den Sicherheitsvorschriften für das Schweißen vertraut. Beachten Sie hierzu auch die Sicherheitshinweise ihres Schweißgerätes
- Stellen Sie sicher, dass die Schweißräume immer gut belüftet werden bzw. arbeiten Sie an einer Absauganlage, so dass der entstehende Rauch und die giftigen Gase abgeführt werden können.
- Setzen Sie den Schweißschirm immer beim Schweißen auf. Bei Nichtverwendung können Sie sich schwere Netzhautverletzungen zuziehen.
- Während des Schweißens immer Schutzkleidung tragen.
- Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden Merkhefte der Berufsgenossenschaft beachten (VBG 71).
- Schweißen Sie nie in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder sonstigen leicht entflammaren Materialien.
- Den Schweißschirm nie ohne Schutzscheibe verwenden, da sonst die optische Einheit beschädigt werden kann.
- Für gute Durchsicht und ermüdungsfreies arbeiten die Schutzscheibe rechtzeitig austauschen.
- Werkstoffe, die mit der Haut des Trägers in Kontakt treten, können bei empfindlichen Personen allergische Reaktionen hervorrufen.



### 3. Gerätebeschreibung

- k Rahmen für Schutzglas
- l Schweißglas
- m Schutzglas
- n Haltebuchsen Schutzglas
- o Muttern für Handgriff
- p Schrauben für Haltegriff
- q Haltestifte Schutzglas
- r Handgriff
- s Schweißschirm-Rahmen

### 4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Schweißschirm darf nur mit Schweißerschutzgläsern, sowie Vorsatzgläsern, die entsprechend gekennzeichnet sind, in Benutzung genommen und grundsätzlich nur zum Schweißen verwendet werden.

#### Achtung!

Der Schweißschirm ist nicht für das Laserschweißen geeignet!

Das Gerät darf nur nach seiner Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

### 5. Schweißschirm-Montage

#### (Bild 3 – 9)

- Schweißglas (l) und darüber transparentes Schutzglas (m) in Rahmen für Schutzglas (k) legen. (Abb. 3)
- Haltestifte Schutzglas (q) außen in die Bohrungen im Schweißschirm-Rahmen (s) drücken. (Abb. 4)
- Rahmen für Schutzglas (k) mit Schweißglas (l) und transparentem Schutzglas (m) von innen in die Aussparung im Schweißschirm-Rahmen (s) legen, Haltebuchsen Schutzglas (n) auf Haltestifte Schutzglas (q) drücken, bis diese einrasten, um den Rahmen für Schutzglas (k) zu sichern. Das transparente Schutzglas (m) muss auf der Außenseite liegen. (Abb. 5)
- Oberkante von Schweißschirm-Rahmen (s) nach innen biegen (Abb. 6/1.) und Ecken der Oberkante einknicken (Abb. 6/2.). Nun Außenseiten des Schweißschirm-Rahmens (s) nach innen biegen (Abb. 6/3.) und diese durch festes Zusammendrücken der Oberkantenecken und Außenseiten verbinden. Pro Seite müssen beim Einrasten der Haltestifte zwei deutliche Klickgeräusche wahrnehmbar sein. (Abb. 6/4.)
- Sind beide oberen Ecken des Schweißschirms, wie in Abbildung 7 dargestellt, verbunden, Schrauben für Haltegriff (p) von außen durch die 3 Löcher im Schweißschirm stecken. (Abb. 8)
- Schweißschirm umdrehen und Handgriff (r) über die Gewinde der 3 Schrauben für Haltegriff (p) führen. Handgriff (r) mit den 3 Muttern für Haltegriff (o) am Schweißschirm festschrauben. (Abb. 9)

Kennzeichnung auf dem Produkt:

#### **Einhell Germany AG CE EN 175 S**

Einhell Germany AG = Hersteller; CE = Konformitätserklärung; EN 175 = Europäische Norm; S = erhöhte Festigkeit

**Achtung!**

Das Schild darf nur mit Schweißschutzgläsern, sowie Vorsatzgläsern, die der EN 166/169 entsprechen und gekennzeichnet sind in die Benutzung genommen und zum Schweißen verwendet werden.

Mit Mineralfiltern verstärkte Sichtscheiben dürfen nur zusammen mit einer geeigneten Hinterlegscheibe eingesetzt werden.

**Schutzscheiben:**

Nur Schutzscheiben die nach EN 166/169 zugelassen und gekennzeichnet sind, verwenden. Filterscheiben nur mit optischer Klasse 1 (Schutzstufe 4 bis 14) verwenden. Die Filterscheibe ist dem Schweißverfahren entsprechend auszuwählen. Hinterlegscheibe aus nicht splinterndem glasklarem Material.

**6.Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung****6.1 Reinigung**

- Halten Sieden Schweißschirm so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder verwenden Sie ein leicht angefeuchtetes Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.

**6.2 Wartung**

Verschmutztes Wartungsmaterial und Betriebsstoffe in einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgeben.

**6.3 Lagerung**

Lagern Sie den Schweißschirm an einem trockenen, für unbefugte Personen nicht zugänglichen Ort. Die zulässige Lagerungstemperatur beträgt -20 °C bis +70 °C.

**6.4 Ersatzteilbestellung:**

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**7. Entsorgung und Wiederverwertung**

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

Registriert von:

0196 – DIN CERTCO, Alboinstraße 56,  
D – 12103 Berlin



## 8. Konformitätserklärung

**Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar**



### Konformitätserklärung

<b>D</b>	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel	<b>PL</b>	deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
<b>GB</b>	explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product	<b>BG</b>	декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
<b>F</b>	déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article	<b>LV</b>	raskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
<b>I</b>	dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo	<b>LT</b>	apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms
<b>NL</b>	verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product	<b>RO</b>	declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
<b>E</b>	declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo	<b>GR</b>	δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
<b>P</b>	declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo	<b>HR</b>	potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici www.lidl.hr.
<b>DK</b>	attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel	<b>BIH</b>	potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
<b>S</b>	förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln	<b>RS</b>	potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikl
<b>FIN</b>	vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset	<b>RUS</b>	следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
<b>EE</b>	tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele	<b>UKR</b>	проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
<b>CZ</b>	vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek	<b>MK</b>	ja izjavува следната сообразност согласно EU-direktivata и normite за artikli
<b>SLO</b>	potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek	<b>TR</b>	Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir
<b>SK</b>	vydává nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok	<b>N</b>	erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
<b>H</b>	a kikketkez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki	<b>IS</b>	Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

### Schweißschirm KDM-2000

<input type="checkbox"/> 87/404/EC_2009/105/EC	<input type="checkbox"/> 2006/42/EC
<input type="checkbox"/> 2005/32/EC_2009/125/EC	<input type="checkbox"/> Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Reg. No.:
<input type="checkbox"/> 2006/95/EC	
<input type="checkbox"/> 2006/28/EC	<input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC
<input type="checkbox"/> 2004/108/EC	<input type="checkbox"/> Annex V
<input type="checkbox"/> 2004/22/EC	<input type="checkbox"/> Annex VI Noise measured: LWA = dB (A); guaranteed LWA = dB (A) P = KW; L/Ø = cm Notified Body:
<input type="checkbox"/> 1999/5/EC	
<input type="checkbox"/> 97/23/EC	<input type="checkbox"/> 2006/28/EC Emission No.:
<input type="checkbox"/> 90/396/EC_2009/142/EC	
<input checked="" type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC	
<input type="checkbox"/> 2011/65/EC	

Standard references: EN 175; EN 166; EN 169

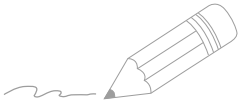
Landau/Isar, den 18.09.2012

Weichselgartner/General-Manager

Wentao/Product-Management

First CE: 12  
Art.-No.: 15.490.56 I.-No.: 11032  
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR007057  
Documents registrar: Daniel Protschka  
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



Two horizontal lines are positioned to the right of the pencil illustration. Below these, the page contains 25 additional horizontal lines, providing a ruled area for writing.



Two horizontal lines are positioned to the right of the pencil illustration. Below these, the page contains 25 additional horizontal lines, providing a ruled area for writing or drawing.



IAN: 85053 PESG 120 A1

**Einhell Germany AG**

Wiesenweg 22

D-94405 Landau/Isar

Last Information Update · Stanje informacija · Versiune informatii · Състояние на информацията · Έκδοση των πληροφοριών · Stand der Informationen: 11/2012  
Ident.-No.: 15.490.56 112012 - HR RO BG GR

IAN 85053

